

关于上海人， 鲜为人知的七个事实(四)

戏剧性的是，吴健彰越狱成功，搬来救兵，打败小刀会，杀了刘丽川。

事实六

上海话是怎么形成的？

假设我们穿越时空，回到1842年的上海，和上海县的老百姓，讲上海话，人家其实基本上是听不懂的，大家知道为什么吗？

答案是：因为在1842年当时，根本就没有“上海话”这个东西。

原来，上海话，也是在上海开埠之后，在岁月的长河里，逐步形成的。

它原本是不存在的。

鲜为人知的是，上海县在开埠之前，上海百姓讲松江话。

1843年上海开埠之后，大量的宁波人、苏州人涌入上海，彻底颠覆了上海的人口结构，几股移民同时到达一个地方，方言发生“杂交”现象，所以呢，上海本土的松江话，和宁波话、苏州话等江浙方言融合在一起，最终形成了今天的上海话。

举个典型的例子，上海话的“阿拉”（我），其实就是来自于宁波话。

事实七

上海“洋泾浜英语”是什么鬼？

历史爱好者都听过一个叫“洋泾浜英语”的东西。

那么，所谓“洋泾浜英语”是个什么鬼呢？

首先，我们要弄清楚，什么叫做“洋泾浜”。

所谓“洋泾浜”，就是上海开埠初期的一条河，这条河在上海县城以北，曾经是法租界和公共租界的界河，后来这条河在1914年，被租界当局填平了，变成了路，哪条路呢？就是今天的延安东路。

是的，曾经大名鼎鼎的洋泾浜，就是今天的延安东路。

好了，这就是“洋泾浜”，曾经的一条河，现在已经不存在了，填平了，变成了马路（延安东路）。

那么，什么叫做“洋泾浜英语”呢？

其实就是因为，在清末时代，“洋泾

浜”是公共租界和法租界的界河，这里的洋人最多，和洋人打交道的上海人也最多。

当时上海人从小也没学过英语，所以依照上海话的语法习惯，拼凑英语单词，生拼硬造出来的一种“上海式英语”，因为在“洋泾浜”附近讲得最多，所以叫“洋泾浜英语”。

举个例子，清末的上海人说：Twenty dollars one month, eat you, sleep you.

其实上海人想表达的是“24块钱一个月，吃你的住你的”，也就是“24元/月+包吃包住”的意思，但是从英国人听起来，好像是要吃他、睡他。实在是令人哭笑不得。

只不过当时的英国人也习惯了，能懂，能理解，也就算了，他们来中国是为了赚钱，不是为了纠正上海人的英语，他们才懒得纠正你，所以，他们也不较真。

好了，今天老冯就为你码字到这，明天再说。

来源：读书人冯学荣



红线就是曾经的洋泾浜



洋泾浜老照片



沧海桑田，今天的延安东路